

Πρὸς Ἐφεσίους

Παῦλος, ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, **1**

τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν ἐν Ἐφέσῳ¹ καὶ πιστοῖς ἐν

χριστῷ Ἰησοῦ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς **2**

ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐλογητὸς² ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ **3**

χριστοῦ, ὁ εὐλόγησας³ ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ⁴

πνευματικῇ⁵ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις⁶ ἐν χριστῷ: καθὼς **4**

ἐξελέξατο⁷ ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ⁸ καταβολῆς⁹ κόσμου,

εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους¹⁰ κατενώπιον¹¹ αὐτοῦ

ἐν ἀγάπῃ, προορίσας¹² ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν¹³ διὰ Ἰησοῦ **5**

χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν¹⁴ τοῦ θελήματος

αὐτοῦ, εἰς ἔπαινον¹⁵ δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἐν ᾧ **6**

¹ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ² εὐλογητός, well spoken of, blessed. ³ εὐλογέω, bless. ⁴ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation.

⁵ πνευματικός, spiritual. ⁶ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁷ ἐκλέγομαι, choose, elect. ⁸ πρὸ, before (gen), before. ⁹ καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ¹⁰ ἄμωμος, without blemish, blameless. ¹¹ κατενώπιον, before, in the presence of (gen). ¹² προορίζω, predetermine, foreordain. ¹³ υἰοθεσία, ας, ἡ, adoption. ¹⁴ εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ¹⁵ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation.

ἐχαρίτωσεν¹ ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ· ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν 7
 ἀπολύτρωσιν² διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν³
 τῶν παραπτωμάτων,⁴ κατὰ τὸν πλοῦτον⁵ τῆς χάριτος
 αὐτοῦ, ἧς ἐπερίσσευσεν⁶ εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ 8
 φρονήσει,⁷ γνωρίσας⁸ ἡμῖν τὸ μυστήριον⁹ τοῦ 9
 θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν¹⁰ αὐτοῦ, ἣν
 προέθετο¹¹ ἐν αὐτῷ εἰς οἰκονομίαν¹² τοῦ πληρώματος¹³ 10
 τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι¹⁴ τὰ πάντα ἐν τῷ
 χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς· ἐν 11
 αὐτῷ, ἐν ᾧ καὶ ἐκκληρώθημεν¹⁵ προορισθέντες¹⁶ κατὰ
 πρόθεσιν¹⁷ τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος¹⁸ κατὰ τὴν
 βουλὴν¹⁹ τοῦ θελήματος αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς 12
 ἔπαινον²⁰ δόξης αὐτοῦ, τοὺς προηλπικότας²¹ ἐν τῷ
 χριστῷ· ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς 13

¹ χαρίτω, bestow favor on, favor highly. ² ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. ³ ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. ⁴ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ⁵ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ⁶ περισσεύω, abound, be rich. ⁷ φρόνησις, εως, ἡ, way of thinking, insight. ⁸ γνωρίζω, make known, declare. ⁹ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹⁰ εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ¹¹ προτίθεμαι, purpose, design beforehand. ¹² οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ¹³ πληρώμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹⁴ ἀνακεφαλαιώω, sum up, recapitulate. ¹⁵ κληρώω, appoint by lot, obtain an inheritance. ¹⁶ προορίζω, predetermine, foreordain. ¹⁷ πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. ¹⁸ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁹ βουλή, ἧς, ἡ, counsel, purpose. ²⁰ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ²¹ προελπιζω, hope before, be the first to hope.

ἀλθειας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας¹ ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ
πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε² τῷ πνεύματι τῆς
ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ, ὃς ἐστὶν ἄρραβὼν³ τῆς 14
κληρονομίας⁴ ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν⁵ τῆς
περιποιήσεως,⁶ εἰς ἔπαινον⁷ τῆς δόξης αὐτοῦ.

Διὰ τοῦτο καὶ γὰρ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ 15
κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς
ἁγίους, οὐ παύομαι⁸ εὐχαριστῶν⁹ ὑπὲρ ὑμῶν, μνηΐαν¹⁰ 16
ὑμῶν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν¹¹ μου· ἵνα ὁ θεὸς 17
τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης,
δῶῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως,¹² ἐν
ἐπίγνωσει¹³ αὐτοῦ· πεφωτισμένους¹⁴ τοὺς ὀφθαλμοὺς 18
τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστὶν ἡ
ἐλπίς τῆς κλήσεως¹⁵ αὐτοῦ, καὶ τίς ὁ πλοῦτος¹⁶ τῆς
δόξης τῆς κληρονομίας⁴ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις, καὶ τί τὸ 19

¹ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ² σφραγίζω, seal, set a seal upon. ³ ἄρραβὼν, ὥνος, ὁ, earnest, pledge. ⁴ κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ⁵ ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. ⁶ περιποιήσις, εως, ἡ, preservation, acquisition. ⁷ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ⁸ παύω, cause to cease. ⁹ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ¹⁰ μνηΐα, ας, ἡ, remembrance, mention. ¹¹ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. ¹² ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹³ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ¹⁴ φωτίζω, give light, enlighten. ¹⁵ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹⁶ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches.

ὑπερβάλλον¹ μέγεθος² τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς
 τοὺς πιστεύοντας, κατὰ τὴν ἐνέργειαν³ τοῦ κράτους⁴
 τῆς ἰσχύος⁵ αὐτοῦ ἣν ἐνήργησεν⁶ ἐν τῷ χριστῷ, 20
 ἐγείρας αὐτὸν ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐκάθισεν⁷ ἐν δεξιᾷ
 αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις,⁸ ὑπεράνω⁹ πάσης ἀρχῆς καὶ 21
 ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος,¹⁰ καὶ παντὸς
 ὀνόματος ὀνομαζομένου¹¹ οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ,
 ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι· καὶ πάντα ὑπέταξεν¹² ὑπὸ 22
 τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ
 πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ, ἣτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ 23
 πληρῶμα¹³ τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν πληρουμένου.

Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν¹⁴ καὶ ταῖς 2
 ἁμαρτίαις, ἐν αἷς ποτὲ¹⁵ περιεπατήσατε κατὰ τὸν 2
 αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα¹⁶ τῆς
 ἐξουσίας τοῦ ἀέρος,¹⁷ τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν

¹ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ² μέγεθος, οὗς, τό, size, greatness. ³ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ⁴ κράτος, οὗς, τό, power, dominion. ⁵ ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ⁶ ἐνεργέω, work, effect. ⁷ καθίζω, seat, sit. ⁸ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁹ ὑπεράνω, high above (gen), far above. ¹⁰ κυριότης, ητος, ἡ, lordship, dominion. ¹¹ ὀνομάζω, name, give a name to. ¹² ὑποτάσσω, subject, put in subjection. ¹³ πληρῶμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹⁴ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ¹⁵ ποτέ, once, at some time. ¹⁶ ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. ¹⁷ ἀήρ, ος, ὁ, air.

ἐνεργούντος¹ ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας·² ἐν οἷς καὶ 3
 ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν³ ποτε⁴ ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις⁵
 τῆς σαρκὸς ἡμῶν, ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς
 καὶ τῶν διανοιῶν,⁶ καὶ ἤμεν τέκνα φύσει⁷ ὀργῆς,⁸ ὥς
 καὶ οἱ λοιποί· ὁ δὲ θεός, πλούσιος⁹ ὢν ἐν ἐλέει,¹⁰ διὰ 4
 τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἦν ἡγάπησεν ἡμᾶς, καὶ 5
 ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν¹¹
 συνεζωοποίησεν¹² τῷ χριστῷ – χάριτί ἐστε
 σεσωσμένοι – καὶ συνήγειρεν,¹³ καὶ συνεκάθισεν¹⁴ ἐν 6
 τοῖς ἐπουρανίοις¹⁵ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ· ἵνα ἐνδείξηται¹⁶ ἐν 7
 τοῖς αἰώσιν τοῖς ἐπερχομένοις¹⁷ τὸν ὑπερβάλλοντα¹⁸
 πλοῦτον¹⁹ τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι²⁰ ἐφ' ἡμᾶς
 ἐν χριστῷ Ἰησοῦ· τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ 8
 τῆς πίστεως, καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν· θεοῦ τὸ δῶρον·²¹ 9
 οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μὴ τις καυχῆσθαι.²² Αὐτοῦ γάρ 10

¹ ἐνεργέω, work, effect. ² ἀπειθεία, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. ³ ἀναστρέφω, return, live. ⁴ ποτέ, once, at some time. ⁵ ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ⁶ διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. ⁷ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ⁸ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ⁹ πλούσιος, rich. ¹⁰ ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. ¹¹ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ¹² συζωοποιέω, make alive together with someone. ¹³ συνεγείρω, raise up with, raise along with. ¹⁴ συγκαθίζω, cause to sit down together. ¹⁵ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹⁶ ἐνδείκνυμι, show forth, show. ¹⁷ ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. ¹⁸ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ¹⁹ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ²⁰ χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. ²¹ δῶρον, ου, τό, gift, present. ²² καυχάομαι, boast, glory.

ἐσμεν ποίημα,¹ κτισθέντες² ἐν χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ
 ἔργοις ἀγαθοῖς, οἷς προητοιμάσεν³ ὁ θεός, ἵνα ἐν
 αὐτοῖς περιπατήσωμεν.

Διὸ μνημονεύετε⁴ ὅτι ὑμεῖς ποτέ⁵ τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ 11
 λεγόμενοι ἀκροβυστία⁶ ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς⁷
 ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,⁸ ὅτι ἦτε ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ 12
 χωρὶς⁹ χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι¹⁰ τῆς πολιτείας¹¹
 τοῦ Ἰσραήλ, καὶ ξένοι¹² τῶν διαθηκῶν¹³ τῆς
 ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες, καὶ ἄθεοι¹⁴ ἐν τῷ
 κόσμῳ. Νυνὶ¹⁵ δὲ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ ὑμεῖς οἱ ποτέ⁵ 13
 ὄντες μακρὰν¹⁶ ἐγγὺς¹⁷ ἐγενήθητε ἐν τῷ αἵματι τοῦ
 χριστοῦ. Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας 14
 τὰ ἀμφότερα¹⁸ ἐν, καὶ τὸ μεσότοιχον¹⁹ τοῦ φραγμοῦ²⁰
 λύσας,²¹ τὴν ἔχθραν²² ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, τὸν νόμον 15

¹ ποίημα, τος, τό, work, creation. ² κτίζω, create, form. ³ προετοιμάζω, prepare beforehand, predestine. ⁴ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁵ ποτέ, once, at some time. ⁶ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ⁷ περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. ⁸ χειροποιήτος, made by hand, done or made with hands. ⁹ χωρὶς, separate, apart from (gen). ¹⁰ ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. ¹¹ πολιτεία, ας, ἡ, citizenship, citizen body. ¹² ξένος, strange, stranger. ¹³ διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. ¹⁴ ἄθεος, without God, godless. ¹⁵ νυνί, now, already. ¹⁶ μακρὰν, far away. ¹⁷ ἐγγύς, near. ¹⁸ ἀμφότεροι, both, both of two. ¹⁹ μεσότοιχον, ου, τό, middle wall, dividing wall. ²⁰ φραγμός, οὔ, ὁ, wall, fence. ²¹ λύω, untie, loose. ²² ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility.

τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν,¹ καταργήσας² ἵνα τοὺς δύο
 κτίσῃ³ ἐν ἑαυτῷ εἰς ἓνα καινὸν⁴ ἄνθρωπον, ποιῶν
 εἰρήνην, καὶ ἀποκαταλλάξῃ⁵ τοὺς ἀμφοτέρους⁶ ἐν ἐνὶ 16
 σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ,⁷ ἀποκτείνας τὴν
 ἔχθραν⁸ ἐν αὐτῷ· καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσαστο εἰρήνην 17
 ὑμῖν τοῖς μακρὰν⁹ καὶ τοῖς ἐγγύς·¹⁰ ὅτι δι' αὐτοῦ 18
 ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν¹¹ οἱ ἀμφοτέροι⁶ ἐν ἐνὶ
 πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα. Ἄρα¹² οὖν οὐκέτι¹³ ἐστὲ 19
 ξένοι¹⁴ καὶ πάροικοι,¹⁵ ἀλλὰ συμπολιταί¹⁶ τῶν ἁγίων
 καὶ οἰκεῖοι¹⁷ τοῦ θεοῦ, ἐποικοδομηθέντες¹⁸ ἐπὶ τῷ 20
 θεμελίῳ¹⁹ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος
 ἀκρογωνιαίου²⁰ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐν ᾧ πᾶσα 21
 οἰκοδομὴ²¹ συναρμολογουμένη²² αὖξει²³ εἰς ναὸν²⁴
 ἅγιον ἐν κυρίῳ, ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε²⁵ εἰς 22

¹ δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. ² καταργέω, make ineffective, abolish. ³ κτίζω, create, form. ⁴ καινός, new, fresh. ⁵ ἀποκαταλλάσσω, reconcile. ⁶ ἀμφοτέροι, both, both of two. ⁷ σταυρός, οὐ, ό, cross. ⁸ ἔχθρα, ας, ή, enmity, hostility. ⁹ μακρὰν, far away. ¹⁰ ἐγγύς, near. ¹¹ προσαγωγή, ής, ή, access, approach. ¹² ἄρα, so, then. ¹³ οὐκέτι, no longer, no more. ¹⁴ ξένος, strange, stranger. ¹⁵ πάροικος, ου, ό, alien, stranger. ¹⁶ συμπολίτης, ου, ό, fellow citizen. ¹⁷ οἰκεῖος, ου, ό, household, members of the household. ¹⁸ ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ¹⁹ θεμελίος, ου, ό, foundation. ²⁰ ἀκρογωνιαίος, corner, cornerstone. ²¹ οἰκοδομή, ής, ή, building, edification. ²² συναρμολογέω, fit together. ²³ αὖξάνω, cause to grow, increase. ²⁴ ναός, οὐ, ό, temple, shrine. ²⁵ συνοικοδομέω, build up together.

κατοικητήριον¹ τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.

Τούτου χάριν² ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος³ τοῦ χριστοῦ **3**

Ἰησοῦ ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν, εἶγε⁴ ἡκούσατε τὴν **2**

οἰκονομίαν⁵ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς

ὑμᾶς, ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν⁶ ἐγνώρισέν⁷ μοι τὸ **3**

μυστήριον,⁸ καθὼς προέγραψα⁹ ἐν ὀλίγῳ,¹⁰ πρὸς δ **4**

δύνασθε ἀναγινώσκοντες¹¹ νοῆσαι¹² τὴν σύνεσίν¹³ μου

ἐν τῷ μυστηρίῳ⁸ τοῦ χριστοῦ: ὃ ἐτέραις γενεαῖς¹⁴ οὐκ **5**

ἐγνωρίσθη⁷ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, ὥς νῦν

ἀπεκαλύφθη¹⁵ τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ

προφήταις ἐν πνεύματι: εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα **6**

καὶ σύσσωμα¹⁷ καὶ συμμετοχα¹⁸ τῆς ἐπαγγελίας αὐτοῦ

ἐν τῷ χριστῷ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου, οὗ ἐγενόμην **7**

διάκονος¹⁹ κατὰ τὴν δωρεάν²⁰ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ,

¹ κατοικητήριον, ου, τό, dwelling, dwelling-place. ² χάριν, in favor of, for the pleasure of. ³ δέσμιος, ου, ό, prisoner, one bound. ⁴ εἶγε, if indeed, seeing that. ⁵ οἰκονομία, ας, ή, stewardship, administration. ⁶ ἀποκάλυψις, εως, ή, revelation, unveiling. ⁷ γνωρίζω, make known, declare. ⁸ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁹ προγράφω, write before, write previously. ¹⁰ ὀλίγος, little, few. ¹¹ ἀναγινώσκω, read. ¹² νοέω, understand, consider. ¹³ σύνεσις, εως, ή, understanding, insight. ¹⁴ γενεά, ας, ή, generation. ¹⁵ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ¹⁶ συγκληρονόμος, fellow heir, joint heir. ¹⁷ σύσσωμος, of the same body. ¹⁸ συμμετέτοχος, sharing with, partaking with. ¹⁹ διάκονος, ου, ό, minister, deacon. ²⁰ δωρεά, ας, ή, gift, free gift.

τὴν δοθεῖσάν μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν¹ τῆς δυνάμεως
αὐτοῦ. Ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ² πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ 8
χάρις αὕτη, ἐν τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸν
ἀνεξιχνίαστον³ πλοῦτον⁴ τοῦ χριστοῦ, καὶ φωτίσαι⁵ 9
πάντας τίς ἡ οἰκονομία⁶ τοῦ μυστηρίου⁷ τοῦ
ἀποκεκρυμμένου⁸ ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ
πάντα κτίσαντι⁹ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα γνωρισθῇ¹⁰ 10
νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις
διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος¹² σοφία τοῦ θεοῦ, 11
κατὰ πρόθεσιν¹³ τῶν αἰώνων ἣν ἐποίησεν ἐν χριστῷ
Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν: ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν¹⁴ 12
καὶ τὴν προσαγωγὴν¹⁵ ἐν πεποιθήσει¹⁶ διὰ τῆς πίστεως
αὐτοῦ. Διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐκκακεῖν¹⁷ ἐν ταῖς θλίψεσιν¹⁸ 13
μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.

¹ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ² ἐλαχιστότερος, smallest, least important. ³ ἀνεξιχνίαστος, inscrutable, incomprehensible. ⁴ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ⁵ φωτίζω, give light, enlighten. ⁶ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ⁷ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁸ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ⁹ κτίζω, create, form. ¹⁰ γνωρίζω, make known, declare. ¹¹ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹² πολυποίκιλος, many-sided, manifold. ¹³ πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. ¹⁴ παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. ¹⁵ προσαγωγή, ἡς, ἡ, access, approach. ¹⁶ πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. ¹⁷ ἐκκακέω, am faint, am weary. ¹⁸ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution.

Τούτου χάριν¹ κάμπτω² τὰ γόνατά³ μου πρὸς τὸν 14
 πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐξ οὗ πᾶσα 15
 πατριὰ⁴ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,⁵ ἵνα δῶῃ 16
 ὑμῖν, κατὰ τὸν πλοῦτον⁶ τῆς δόξης αὐτοῦ, δυνάμει
 κραταιωθῆναι⁷ διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω⁸
 ἄνθρωπον, κατοικῆσαι⁹ τὸν χριστὸν διὰ τῆς πίστεως 17
 ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν: ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι¹⁰ καὶ 18
 τεθεμελιωμένοι¹¹ ἵνα ἐξισχύσητε¹² καταλαβέσθαι¹³
 σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος¹⁴ καὶ μήκος¹⁵ καὶ
 βάθος¹⁶ καὶ ὕψος,¹⁷ γινῶναι τε τὴν ὑπερβάλλουσαν¹⁸ 19
 τῆς γνώσεως¹⁹ ἀγάπην τοῦ χριστοῦ, ἵνα πληρωθῇτε
 εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα²⁰ τοῦ θεοῦ.

Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ 20
 ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν,²¹ κατὰ τὴν δύναμιν τὴν
 ἐνεργουμένην²² ἐν ἡμῖν, αὐτῷ ἢ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ 21

¹ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ² κάμπτω, bend, bow. ³ γόνυ, ατος, τό, knee. ⁴ πατριὰ, ἄς, ἡ, lineage, family. ⁵ ὀνομάζω, name, give a name to. ⁶ πλοῦτος, ου, ό, wealth, riches. ⁷ κραταιώω, strengthen, confirm. ⁸ ἔσω, within, inside. ⁹ κατοικέω, inhabit, dwell. ¹⁰ ριζώω, root, fix by the root. ¹¹ θεμελιώω, lay a foundation, found. ¹² ἐξισχύω, be able, be strong enough. ¹³ καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ¹⁴ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ¹⁵ μήκος, ους, τό, length. ¹⁶ βάθος, ους, τό, depth, deep. ¹⁷ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ¹⁸ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ¹⁹ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ²⁰ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ²¹ νοέω, understand, consider. ²² ἐνεργέω, work, effect.

ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, εἰς πάσας τὰς γενεὰς¹ τοῦ αἰῶνος
τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγώ, ὁ δέσμιος² ἐν κυρίῳ, ἀξίως³ 4
περιπατῆσαι τῆς κλήσεως⁴ ἧς ἐκλήθητε, μετὰ πάσης 2
ταπεινοφροσύνης⁵ καὶ πραότητος,⁶ μετὰ μακροθυμίας,
ἀνεχόμενοι⁸ ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ, σπουδάζοντες⁹ 3
τηρεῖν τὴν ἐνότητα¹⁰ τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ¹¹
τῆς εἰρήνης. Ἐν σῶμα καὶ ἐν πνεῦμα, καθὼς καὶ 4
ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως⁴ ὑμῶν: εἷς κύριος, 5
μία πίστις, ἐν βάπτισμα,¹² εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, 6
ὁ ἐπὶ πάντων, καὶ διὰ πάντων, καὶ ἐν πᾶσιν ἡμῖν. Ἐνὶ 7
δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον¹³ τῆς
δωρεᾶς¹⁴ τοῦ χριστοῦ. Διὸ λέγει, Ἀναβὰς εἰς ὕψος¹⁵ 8
ἡχημαλώτευσεν¹⁶ αἰχμαλωσίαν,¹⁷ καὶ ἔδωκεν δόματα¹⁸

¹ γενεά, ἄς, ἡ, generation. ² δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. ³ ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ⁴ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ⁵ ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. ⁶ πραΰτης, mildness, gentleness. ⁷ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ⁸ ἀνέχομαι, endure, bear with. ⁹ σπουδάζω, hasten, be eager. ¹⁰ ἐνότης, ητος, ἡ, oneness, unity. ¹¹ σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. ¹² βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. ¹³ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ¹⁴ δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. ¹⁵ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ¹⁶ αἰχμαλωτεύω, capture, lead captive. ¹⁷ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ¹⁸ δόμα, τος, τό, present, gift.

τοῖς ἀνθρώποις. Τὸ δέ, Ἀνέβη, τί ἐστὶν εἰ μὴ ὅτι καὶ 9
κατέβη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα¹ μέρη² τῆς γῆς; Ὁ 10
καταβάς, αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβάς ὑπεράνω³ πάντων
τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα. Καὶ αὐτὸς 11
ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς
δὲ εὐαγγελιστάς,⁴ τοὺς δὲ ποιμένας⁵ καὶ διδασκάλους, 12
πρὸς τὸν καταρτισμὸν⁶ τῶν ἁγίων, εἰς ἔργον διακονίας,
εἰς οἰκοδομὴν⁸ τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ: μέχρι⁹ 13
καταντήσωμεν¹⁰ οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα¹¹ τῆς
πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως¹² τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς
ἄνδρα τέλειον,¹³ εἰς μέτρον¹⁴ ἡλικίας¹⁵ τοῦ
πληρώματος¹⁶ τοῦ χριστοῦ: ἵνα μηκέτι¹⁷ ὦμεν νήπιοι,¹⁸ 14
κλυδωνιζόμενοι¹⁹ καὶ περιφερόμενοι²⁰ παντὶ ἀνέμῳ²¹
τῆς διδασκαλίας,²² ἐν τῇ κυβείᾳ²³ τῶν ἀνθρώπων, ἐν

¹ κατώτερος, lower. ² μέρος, οὐς, τό, part, portion. ³ ὑπεράνω, high above (gen), far above. ⁴ εὐαγγελιστής, οὐ, ὁ, evangelist, bringer of good tidings. ⁵ ποιμήν, ἐνος, ὁ, shepherd. ⁶ καταρτισμός, οὐ, ὁ, equipment, equipping. ⁷ διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. ⁸ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁹ μέχρι, until, as far as (gen). ¹⁰ καταντάω, come to, arrive. ¹¹ ἐνότης, ἡτος, ἡ, oneness, unity. ¹² ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ¹³ τέλειος, complete, perfect. ¹⁴ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ¹⁵ ἡλικία, ας, ἡ, maturity, age. ¹⁶ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹⁷ μηκέτι, no longer. ¹⁸ νήπιος, infant, child. ¹⁹ κλυδωνίζομαι, be tossed here and there by waves. ²⁰ περιφέρω, carry about, carry around. ²¹ ἄνεμος, ου, ὁ, wind. ²² διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ²³ κυβεία, ας, ἡ, craftiness, trickery.

πανουργία¹ πρὸς τὴν μεθοδεῖαν² τῆς πλάνης·³ 15
 ἀληθεύοντες⁴ δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν⁵ εἰς αὐτὸν τὰ
 πάντα, ὃς ἐστὶν ἡ κεφαλὴ, ὁ χριστός, ἐξ οὗ πᾶν τὸ 16
 σῶμα συναρμολογούμενον⁶ καὶ συμβιβαζόμενον⁷ διὰ
 πάσης ἀφῆς⁸ τῆς ἐπιχορηγίας,⁹ κατ' ἐνέργειαν¹⁰ ἐν
 μέτρῳ¹¹ ἐνὸς ἐκάστου μέρους,¹² τὴν αὔξησιν¹³ τοῦ
 σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν¹⁴ ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.

Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι¹⁵ ἐν κυρίῳ, μηκέτι¹⁶ 17
 ὑμᾶς περιπατεῖν, καθὼς καὶ τὰ λοιπὰ ἔθνη περιπατεῖ
 ἐν ματαιότητι¹⁷ τοῦ νοῦς¹⁸ αὐτῶν, ἐσκοτισμένοι¹⁹ τῇ 18
 διανοίᾳ,²⁰ ὄντες ἀπηλλοτριωμένοι²¹ τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ
 διὰ τὴν ἄγνοιαν²² τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν
 πώρωσιν²³ τῆς καρδίας αὐτῶν: οἵτινες ἀπηλγνότες²⁴ 19
 ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ,²⁵ εἰς ἐργασίαν²⁶

¹ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. ² μεθοδεῖα, ας, ἡ, scheming, craftiness. ³ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ⁴ ἀληθεύω, speak the truth, say. ⁵ αὐξάνω, cause to grow, increase. ⁶ συναρμολογέω, fit together. ⁷ συμβιβάζω, hold together, instruct. ⁸ ἀφή, ἥς, ἡ, joint, band. ⁹ ἐπιχορηγία, ας, ἡ, assistance, provision. ¹⁰ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ¹¹ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ¹² μέρος, ους, τό, part, portion. ¹³ αὔξῃς, εως, ἡ, growth, increase. ¹⁴ οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. ¹⁵ μαρτύρομαι, affirm, testify. ¹⁶ μηκέτι, no longer. ¹⁷ ματαιότης, ητος, ἡ, vanity, emptiness. ¹⁸ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁹ σκοτίζω, darken. ²⁰ διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. ²¹ ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. ²² ἄγνοια, ας, ἡ, ignorance. ²³ πώρωσις, εως, ἡ, hardness, obstinancy. ²⁴ ἀπαλγέω, become callous, dead to feeling. ²⁵ ἀσελγεία, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. ²⁶ ἐργασία, ας, ἡ, profit, business.

ἀκαθαρσίας¹ πάσης ἐν πλεονεξία.² Ὑμεῖς δὲ οὐχ 20
οὕτως ἐμάθετε³ τὸν χριστόν, εἴγε⁴ αὐτὸν ἠκούσατε καὶ 21
ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ
Ἰησοῦ: ἀποθέσθαι⁵ ὑμᾶς, κατὰ τὴν προτέραν⁶ 22
ἀναστροφὴν,⁷ τὸν παλαιὸν⁸ ἄνθρωπον, τὸν
φθειρόμενον⁹ κατὰ τὰς ἐπιθυμίας¹⁰ τῆς ἀπάτης:¹¹ 23
ἀνανεοῦσθαι¹² δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοῶς¹³ ὑμῶν, καὶ 24
ἐνδύσασθαι¹⁴ τὸν καινὸν¹⁵ ἄνθρωπον, τὸν κατὰ θεὸν
κτισθέντα¹⁶ ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι¹⁷ τῆς ἀληθείας.

Διὸ ἀποθέμενοι⁵ τὸ ψεῦδος¹⁸ λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος 25
μετὰ τοῦ πλησίον¹⁹ αὐτοῦ: ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.²⁰
Ὅργιζεσθε²¹ καὶ μὴ ἁμαρτάνετε:²² ὁ ἥλιος²³ μὴ 26
ἐπιδυνέτω²⁴ ἐπὶ τῷ παροργισμῷ²⁵ ὑμῶν: μηδὲ δίδοτε 27

¹ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ² πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ³ μανθάνω, learn, ascertain. ⁴ εἴγε, if indeed, seeing that. ⁵ ἀποτιθημι, put off, lay aside. ⁶ πρότερον, formerly, before. ⁷ ἀναστροφή, ἥς, ἡ, conduct, behavior. ⁸ παλαιός, old, ancient. ⁹ φθείρω, destroy, corrupt. ¹⁰ ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ¹¹ ἀπάτη, ἡς, ἡ, deceit, deceitfulness. ¹² ἀνανεώω, renew, become young again. ¹³ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁴ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁵ καινός, new, fresh. ¹⁶ κτίζω, create, form. ¹⁷ ὁσιότης, ἡτος, ἡ, piety, holiness. ¹⁸ ψεῦδος, οὗς, τό, lie. ¹⁹ πλησίον, near, neighbor (as a noun). ²⁰ μέλος, οὗς, τό, member, limb. ²¹ ὀργίζω, irritate, provoke. ²² ἁμαρτάνω, sin. ²³ ἥλιος, οὗ, ὁ, sun, sunlight. ²⁴ ἐπιδύνω, set, go down. ²⁵ παροργισμός, οὗ, ὁ, irritation, anger.

τόπον τῷ διαβόλῳ.¹ Ὁ κλέπτων² μηκέτι³ κλεπτέτω·² 28

μᾶλλον δὲ κοπιάτω,⁴ ἐργαζόμενος⁵ τὸ ἀγαθὸν ταῖς

χερσίν, ἵνα ἔχη μεταδιδόναι⁶ τῷ χρείαν⁷ ἔχοντι. Πᾶς 29

λόγος σαπρὸς⁸ ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ

ἐκπορευέσθω,⁹ ἀλλ' εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν¹⁰

τῆς χρείας,⁷ ἵνα δῶ χάριν τοῖς ἀκούουσιν. Καὶ μὴ 30

λυπεῖτε¹¹ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ, ἐν ᾧ

ἐσφραγίσθητε¹² εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.¹³ Πᾶσα 31

πικρία¹⁴ καὶ θυμὸς¹⁵ καὶ ὀργή¹⁶ καὶ κραυγή¹⁷ καὶ

βλασφημία¹⁸ ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν, σὺν πάσῃ κακίᾳ·¹⁹ 32

γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί,²⁰ εὖσπλαγχνοι,²¹

χαριζόμενοι²² ἑαυτοῖς, καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν χριστῷ

ἐχαρίσατο²² ἡμῖν.

¹ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ² κλέπτω, steal. ³ μηκέτι, no longer. ⁴ κοπιάω, toil, labor. ⁵ ἐργάζομαι, work, word. ⁶ μεταδίδωμι, give a share of, share. ⁷ χρεία, ας, ἡ, need, necessity. ⁸ σαπρὸς, rotten, worthless. ⁹ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ¹⁰ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ¹¹ λυπέω, grieve, pain. ¹² σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹³ ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. ¹⁴ πικρία, ας, ἡ, bitterness. ¹⁵ θυμὸς, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁶ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ¹⁷ κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. ¹⁸ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹⁹ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ²⁰ χρηστός, good, kind. ²¹ εὖσπλαγχνος, tender-hearted, merciful. ²² χαρίζομαι, give freely, forgive.

Γίνεσθε οὖν μιμηταὶ¹ τοῦ θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά: καὶ 5

περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ χριστὸς ἠγάπησεν

ἡμᾶς, καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν²

καὶ θυσίαν³ τῷ θεῷ εἰς ὁσμὴν⁴ εὐωδίας.⁵ Πορνεία⁶ δὲ 3

καὶ πᾶσα ἀκαθαρσία⁷ ἢ πλεονεξία⁸ μηδὲ ὀνομαζέσθω⁹

ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει¹⁰ ἀγίοις: καὶ αἰσχρότης,¹¹ καὶ 4

μωρολογία,¹² ἢ εὐτραπελία,¹³ τὰ οὐκ ἀνήκοντα:¹⁴ ἀλλὰ

μᾶλλον εὐχαριστία.¹⁵ Τοῦτο γάρ ἐστε γινώσκοντες, 5

ὅτι πᾶς πόρνος,¹⁶ ἢ ἀκάθαρτος,¹⁷ ἢ πλεονέκτης,¹⁸ ὅς

ἐστὶν εἰδωλολάτρης,¹⁹ οὐκ ἔχει κληρονομίαν²⁰ ἐν τῇ

βασιλείᾳ τοῦ χριστοῦ καὶ θεοῦ. Μηδεὶς ὑμᾶς 6

ἀπατάτω²¹ κενοῖς²² λόγοις: διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ

ὀργή²³ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.²⁴ Μὴ οὖν 7

γίνεσθε συμμέτοχοι²⁵ αὐτῶν: ἥτε γάρ ποτε²⁶ σκότος,²⁷ 8

¹ μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. ² προσφορά, ἄς, ἡ, offering, sacrifice. ³ θυσία, ἄς, ἡ, sacrifice. ⁴ ὁσμή, ἡς, ἡ, smell, aroma. ⁵ εὐωδία, ἄς, ἡ, fragrance, sweet smell. ⁶ πορνεία, ἄς, ἡ, fornication, idolatry. ⁷ ἀκαθαρσία, ἄς, ἡ, uncleanness, impurity. ⁸ πλεονεξία, ἄς, ἡ, covetousness, avarice. ⁹ ὀνομάζω, name, give a name to. ¹⁰ πρέπω, be clearly seen, be fitting. ¹¹ αἰσχρότης, ἡτος, ἡ, shamefulfulness, obscenity. ¹² μωρολογία, ἄς, ἡ, foolish or silly talk. ¹³ εὐτραπελία, ἄς, ἡ, coarse jesting, low jesting. ¹⁴ ἀνήκω, be fit, be proper. ¹⁵ εὐχαριστία, ἄς, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁶ πόρνος, οὗ, ὁ, fornicator, immoral person. ¹⁷ ἀκάθαρτος, unclean, impure. ¹⁸ πλεονέκτης, οὗ, ὁ, covetous or greedy person. ¹⁹ εἰδωλολάτρης, οὗ, ὁ, image worshiper, idolater. ²⁰ κληρονομία, ἄς, ἡ, inheritance. ²¹ ἀπατάω, deceive, lead into error. ²² κενός, empty, vain. ²³ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ²⁴ ἀπειθεία, ἄς, ἡ, disobedience, willful unbelief. ²⁵ συμμέτοχος, sharing with, partaking with. ²⁶ ποτέ, once, at some time. ²⁷ σκότος, οὗς, τό, darkness.

νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ: ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε – ὁ ⁹
 γὰρ καρπὸς τοῦ πνεύματος ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ¹ καὶ
 δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ – δοκιμάζοντες² τί ἐστὶν ¹⁰
 εὐάρεστον³ τῷ κυρίῳ: καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε⁴ τοῖς ¹¹
 ἔργοις τοῖς ἀκάρποις⁵ τοῦ σκοτούς,⁶ μᾶλλον δὲ καὶ
 ἐλέγχετε:⁷ τὰ γὰρ κρυφῇ⁸ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν ¹²
 ἐστὶν καὶ λέγειν. Τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα⁷ ὑπὸ τοῦ ¹³
 φωτὸς φανεροῦται:¹⁰ πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον¹⁰ φῶς
 ἐστίν. Διὸ λέγει, Ὁ καθεύδων¹¹ καὶ ἀνάστα ἐκ ¹⁴
 τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει¹² σοι ὁ χριστός.

Βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς¹³ περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι,¹⁴ ¹⁵
 ἀλλ' ὡς σοφοί,¹⁵ ἐξαγοραζόμενοι¹⁶ τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ¹⁶
 ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν. Διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες,¹⁷ ¹⁷
 ἀλλὰ συνιέντες¹⁸ τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου. Καὶ μὴ ¹⁸
 μεθύσκεσθε¹⁹ οἶνω,²⁰ ἐν ᾧ ἐστὶν ἄσωτία,²¹ ἀλλὰ

¹ ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. ² δοκιμάζω, prove, approve. ³ εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. ⁴ συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ⁵ ἀκαρπος, unfruitful, barren. ⁶ σκοτός, οὐς, τό, darkness. ⁷ ἐλέγχω, convict, reprove. ⁸ κρυφῇ, secretly, in secret. ⁹ αἰσχρός, shameful, base. ¹⁰ φανερόω, reveal, manifest. ¹¹ καθεύδω, sleep. ¹² ἐπιφαύω, shine upon, give light to. ¹³ ἀκριβῶς, carefully, accurately. ¹⁴ ἄσοφος, unwise, foolish. ¹⁵ σοφός, wise. ¹⁶ ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. ¹⁷ ἄφρων, foolish, senseless. ¹⁸ συνίημι, understand, consider. ¹⁹ μεθύσκω, make drunk. ²⁰ οἶνος, οὐ, ὁ, wine. ²¹ ἄσωτία, ας, ἡ, dissipation, debauchery.

πληροῦσθε ἐν πνεύματι, λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς¹ 19
καὶ ὕμνοις² καὶ ᾠδαῖς³ πνευματικαῖς,⁴ ᾄδοντες⁵ καὶ
ψάλλοντες⁶ ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ, 20
εὐχαριστοῦντες⁷ πάντοτε⁸ ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι
τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί, 21
ὑποτασσόμενοι⁹ ἀλλήλοις ἐν φόβῳ¹⁰ χριστοῦ.

Αἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίῳις ἀνδράσιν ὑποτάσσεσθε,⁹ ὡς τῷ 22
κυρίῳ. Ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναικός, ὡς καὶ ὁ 23
χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, καὶ αὐτός ἐστιν
σωτὴρ¹¹ τοῦ σώματος. Ἀλλ' ὥσπερ¹² ἡ ἐκκλησία 24
ὑποτάσσεται⁹ τῷ χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς
ἰδίῳις ἀνδράσιν ἐν παντί. Οἱ ἄνδρες, ἀγαπάτε τὰς 25
γυναῖκας ἑαυτῶν, καθὼς καὶ ὁ χριστὸς ἠγάπησεν τὴν
ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς· ἵνα 26
αὐτὴν ἀγιάσῃ,¹³ καθαρίσας¹⁴ τῷ λουτρῷ¹⁵ τοῦ ὕδατος

¹ ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. ² ὕμνος, ου, ὁ, song of praise, hymn. ³ ᾠδὴ, ῆς, ἡ, song, ode. ⁴ πνευματικός, spiritual. ⁵ ᾄδω, sing. ⁶ ψάλλω, sing, sing praise. ⁷ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ⁸ πάντοτε, always, at all times. ⁹ ὑποτάσσω, subject, put in subjection. ¹⁰ φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ¹¹ σωτὴρ, ἥρος, ὁ, savior, deliverer. ¹² ὥσπερ, just as, even as. ¹³ ἀγιάζω, make holy, consecrate. ¹⁴ καθαρίζω, cleanse, make clean. ¹⁵ λουτρόν, οὐ, τό, bath, washing.

ἐν ῥήματι, ἵνα παραστήσῃ¹ αὐτὴν ἑαυτῷ ἔνδοξον² τὴν 27

ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσιν σπίλον³ ἢ ῥυτίδα⁴ ἢ τι τῶν

τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ᾖ ἁγία καὶ ἄμωμος.⁵ Οὕτως 28

ὀφείλουσιν⁶ οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς

τὰ ἑαυτῶν σώματα. Ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα,

ἑαυτὸν ἀγαπᾷ: οὐδεὶς γάρ ποτε⁷ τὴν ἑαυτοῦ σάρκα 29

ἐμίσησεν,⁸ ἀλλ' ἐκτρέφει⁹ καὶ θάλπει¹⁰ αὐτήν, καθὼς

καὶ ὁ κύριος τὴν ἐκκλησίαν: ὅτι μέλη¹¹ ἐσμὲν τοῦ 30

σώματος αὐτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν

ὀστέων¹² αὐτοῦ. Ἀντὶ¹³ τούτου καταλείψει¹⁴ ἄνθρωπος 31

τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα, καὶ

προσκολληθήσεται¹⁵ πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ

ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. Τὸ μυστήριον¹⁶ τοῦτο 32

μέγα ἐστίν: ἐγὼ δὲ λέγω εἰς χριστὸν καὶ εἰς τὴν

ἐκκλησίαν. Πλὴν¹⁷ καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα, ἕκαστος τὴν 33

ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν: ἡ δὲ γυνή

¹ παρίστημι, be present, stand by. ² ἔνδοξος, honored, glorious. ³ σπίλος, ου, ὁ, spot, stain. ⁴ ῥυτίς, ἴδος, ἡ, wrinkle, spiritual defect. ⁵ ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁶ ὀφείλω, owe, ought. ⁷ ποτέ, once, at some time. ⁸ μισέω, hate, detest. ⁹ ἐκτρέφω, nourish, rear. ¹⁰ θάλπω, cherish, comfort. ¹¹ μέλος, ους, τό, member, limb. ¹² ὀστέον, τό, bone. ¹³ ἀντὶ, instead of, in place of. ¹⁴ καταλείπω, leave, leave behind. ¹⁵ προσκολλάω, join closely, cleave to. ¹⁶ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹⁷ πλὴν, however, but.

ἵνα φοβῇται τὸν ἄνδρα.

Τὰ τέκνα, ὑπακούετε¹ τοῖς γονεῦσιν² ὑμῶν ἐν κυρίῳ: **6**
 τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον. Τίμα³ τὸν πατέρα σου καὶ **2**
 τὴν μητέρα ἣτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ, **3**
 ἵνα εὖ⁴ σοι γένηται, καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος⁵ ἐπὶ τῆς γῆς.
 Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε⁶ τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλ' **4**
 ἐκτρέφετε⁷ αὐτὰ ἐν παιδείᾳ⁸ καὶ νοουθεσίᾳ⁹ κυρίου.

Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε¹ τοῖς κυρίοις κατὰ σάρκα, μετὰ **5**
 φόβου¹⁰ καὶ τρόμου,¹¹ ἐν ἀπλότητι¹² τῆς καρδίας ὑμῶν,
 ὡς τῷ χριστῷ: μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλείαν¹³ ὡς **6**
 ἀνθρωπάρεσκοι,¹⁴ ἀλλ' ὡς δοῦλοι τοῦ χριστοῦ,
 ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς, μετ' εὐνοίας¹⁵ **7**
 δουλεύοντες¹⁶ ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις: **8**
 εἰδότες ὅτι ὁ ἐάν τι ἕκαστος ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο

¹ ὑπακούω, obey, listen. ² γονεῦς, ἑως, ὁ, parent. ³ τιμάω, honor, value at a price. ⁴ εὖ, well, well done. ⁵ μακροχρόνιος, long-lived. ⁶ παροργίζω, provoke to anger, exasperate. ⁷ ἐκτρέφω, nourish, rear. ⁸ παιδεία, ας, ἡ, training, discipline. ⁹ νοουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. ¹⁰ φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ¹¹ τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. ¹² ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. ¹³ ὀφθαλμοδουλεία, ας, ἡ, service rendered only while the master watches. ¹⁴ ἀνθρωπάρεσκος, people pleaser. ¹⁵ εὐνοια, ας, ἡ, favor, affection. ¹⁶ δουλεύω, serve, am a slave.

κοιμῖται¹ παρὰ τοῦ κυρίου, εἴτε δούλος, εἴτε
 ἐλεύθερος.² Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, 9
 ἀνιέντες³ τὴν ἀπειλήν·⁴ εἰδότες ὅτι καὶ ὑμῶν αὐτῶν ὁ
 κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ προσωποληψία⁵ οὐκ
 ἔστιν παρ' αὐτῷ.

Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, ἐνδυναμοῦσθε⁶ ἐν κυρίῳ, καὶ 10
 ἐν τῷ κράτει⁷ τῆς ἰσχύος⁸ αὐτοῦ. Ἐνδύσασθε⁹ τὴν 11
 πανοπλίαν¹⁰ τοῦ θεοῦ, πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στήναι
 πρὸς τὰς μεθοδείας¹¹ τοῦ διαβόλου.¹² Ὅτι οὐκ ἔστιν 12
 ἡμῖν ἡ πάλη¹³ πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς
 ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας¹⁴
 τοῦ σκότους¹⁵ τοῦ αἰῶνος τούτου, πρὸς τὰ
 πνευματικὰ¹⁶ τῆς πονηρίας¹⁷ ἐν τοῖς ἐπουρανοῖς.¹⁸ Διὰ 13
 τοῦτο ἀναλάβετε¹⁹ τὴν πανοπλίαν¹⁰ τοῦ θεοῦ, ἵνα
 δυνηθῇτε ἀντιστῆναι²⁰ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, καὶ

¹ κοιμῶ, receive, bring. ² ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ³ ἀνίημι, give up, loosen. ⁴ ἀπειλή, ἤς, ἡ, threat, threatening. ⁵ προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. ⁶ ἐνδυναμώω, strengthen, empower. ⁷ κράτος, ους, τό, power, dominion. ⁸ ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ⁹ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁰ πανοπλία, ας, ἡ, full armor, complete armor. ¹¹ μεθοδεία, ας, ἡ, scheming, craftiness. ¹² διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ¹³ πάλη, ης, ἡ, struggle, fight. ¹⁴ κοσμοκράτωρ, ορος, ὁ, world ruler, ruler of this world. ¹⁵ σκότος, ους, τό, darkness. ¹⁶ πνευματικός, spiritual. ¹⁷ πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. ¹⁸ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹⁹ ἀναλαμβάνω, take up, raise. ²⁰ ἀντίστημι, resist, oppose.

ἅπαντα¹ κατεργασάμενοι² στήναι. Στήτε οὖν 14
 περιζωσάμενοι³ τὴν ὀσφὺν⁴ ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, καὶ
 ἐνδυσάμενοι⁵ τὸν θώρακα⁶ τῆς δικαιοσύνης, καὶ 15
 ὑποδησάμενοι⁷ τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ⁸ τοῦ
 εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης· ἐπὶ πᾶσιν ἀναλαβόντες⁹ τὸν 16
 θυρεὸν¹⁰ τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη¹¹
 τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα¹² σβέσαι.¹³ Καὶ τὴν 17
 περικεφαλαίαν¹⁴ τοῦ σωτηρίου¹⁵ δέξασθαι, καὶ τὴν
 μάχαιραν¹⁶ τοῦ πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ· διὰ 18
 πάσης προσευχῆς¹⁷ καὶ δεήσεως¹⁸ προσευχόμενοι ἐν
 παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ τοῦτο
 ἀγρυπνοῦντες¹⁹ ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει²⁰ καὶ δεήσει
 περὶ πάντων τῶν ἁγίων, καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ 19
 λόγος ἐν ἀνοίξει²¹ τοῦ στόματός μου ἐν παρρησίᾳ²²
 γνωρίσαι²³ τὸ μυστήριον²⁴ τοῦ εὐαγγελίου, ὑπὲρ οὗ 20

¹ ἅπας, each, every. ² κατεργάζομαι, work out, produce. ³ περιζώννυμι, gird, gird round. ⁴ ὀσφύς, ὅς, ἡ, waist, hip. ⁵ ἐνδύω, put on, clothe. ⁶ θώραξ, ἀκος, ὁ, breastplate. ⁷ ὑποδέω, put on my feet. ⁸ ἐτοιμασία, ἀς, ἡ, readiness, preparation. ⁹ ἀναλαμβάνω, take up, raise. ¹⁰ θυρεός, οὗ, ὁ, shield, large shield. ¹¹ βέλος, οὗς, τό, arrow, missile. ¹² πυρόω, burn, am purified by fire. ¹³ σβέννυμι, quench, extinguish. ¹⁴ περικεφαλαία, ἀς, ἡ, helmet. ¹⁵ σωτήριος, saving, bringing salvation. ¹⁶ μάχαιρα, ἡς, ἡ, sword. ¹⁷ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. ¹⁸ δεήσις, εὖς, ἡ, entreaty, prayer. ¹⁹ ἀγρυπνέω, sleepless, watchful. ²⁰ προσκαρτερήσις, εὖς, ἡ, perseverance, steadfastness. ²¹ ἀνοίξις, εὖς, ἡ, opening, act of opening. ²² παρρησία, ἀς, ἡ, boldness, confidence. ²³ γνωρίζω, make known, declare. ²⁴ μυστήριον, οὗ, τό, secret, mystery.

πρεσβεύω¹ ἐν ἀλύσει,² ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάζωμαι,³
ὡς δεῖ με λαλῆσαι.

Ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω,⁴ πάντα 21
ὑμῖν γνωρίσει⁵ Τυχικός⁶ ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ
πιστὸς διάκονος⁷ ἐν κυρίῳ· ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς 22
αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν, καὶ παρακαλέση
τὰς καρδίας ὑμῶν.

Εἰρήνῃ τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπῃ μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ 23
πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἡ χάρις μετὰ 24
πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν
χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ.⁸ Ἀμήν.

¹ πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. ² ἄλυσις, εως, ἡ, chain. ³ παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. ⁴ πράσσω, do, perform. ⁵ γνωρίζω, make known, declare. ⁶ Τυχικός, οὗ, ὁ, Tychicus. ⁷ διάκονος, οὗ, ὁ, minister, deacon. ⁸ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality.